

中國文化研究所通訊

ICS BULLETIN

二〇二〇年 第四期

學術論衡

黃般若的藝術人生與筆下香江

陳冠男

香港中文大學文物館

香港自十九世紀中葉以來，歷經百多年發展，至二十世紀中葉已經是繁華都會。然而，香港除了有都市的璀璨霓虹，也有自然的明山秀水，足供藝術家尋找創作源泉。提起描繪香港山水的畫家，不得不提黃般若（1901–1968），其藝術人生與筆下香江不僅為香港文化留下重要一筆，亦演繹了一位中國畫家如何出入古今，師法造化，繼而直抒胸臆的歷程。本文以香港中文大學文物館（下稱「文物館」）藏品為主，旁涉其他畫例，鉤沉黃氏精彩傳奇的藝術生涯與他筆下經典永恆的香江山水。

一、傳統築畫基

黃般若，原名鑿波，字般若，號萬千，別署波若、波耶等，齋號包括：小黃山館、四無恙齋、黃石齋等。其中，黃氏於1934年得到明末清初畫家牛石慧（約1628–1707）畫作，上有題識曰：「生平願無恙者四：一曰青山、二曰故人、三曰藏書、四曰名卉」，遂顏其齋「四無恙齋」，並用之彌久。¹此多少已可窺他的人生關懷。黃般若1901年生於廣東東莞茶山園頭鄉，三歲喪父。這個不幸的童年經歷對其人生產生了重要影響：父親歿後，他隨母親至廣州投奔叔父黃少梅（1886–1940）而得以開展一生藝術路途。黃少梅是廣東書畫名家，善仕女，精山水、花鳥，兼通鑒賞，府上常有粵中書畫家往來作客。黃般若成長於這種環境，自幼耳濡目染受藝術薰陶自不待言。據載，1910年他僅十歲即能售出自己所臨八大山人（1626–1705）畫作，透露出非凡繪畫天賦，從此得隨叔父學畫。²1927年為黃冷觀（1883–1938）所畫的《仕女》（圖1）是黃般若早年畫作之一，畫中仕女於芭蕉樹下依石而坐、獨對溪流，其構圖和風格與文物館所藏黃少梅同名畫作（圖2）有異曲同工之妙，顯現黃少梅的深刻影響。黃般若認為「臨摹是學習中國畫的必由之路」，需從傳統筆墨打基礎，進而領略神韻，才能談創作，他所延續的依然是臨古出新的傳統路徑。³因此，他宗法各



圖1 黃般若《仕女》
黃大德先生舊藏 [取自《黃般若的世界》，圖2。]



圖2 黃少梅《仕女》
香港中文大學文物館藏（1973.0812），
何耀光先生、霍寶材先生、黎德先生及
其他人士惠贈



圖3 黃般若、黃少梅、姚禮修《達摩面壁圖》
香港中文大學文物館藏（1973.0975），何耀光先生、
霍寶材先生、黎德先生及其他人士惠贈

家，以明清為主：人物、花鳥學陳洪綬（1598–1652）、華岳（1682–1756），山水則效石濤（1642–1718）、八大山人，不論構圖、筆法、設色、書法，均能得本尊神髓，甚至亂真。⁴

1923年黃般若與潘蘇（字至中，1873–1929）、趙浩（字浩公，1881–1947）、姚禮修（字粟若，1878–1939）、黃少梅、盧國雋（字鎮寰，1887–1979）、盧觀海、羅卓（字良齋，1890–1954）共八人合組「癸亥合作畫社」，隨後又有李顯章（字瑤屏，1883–1937）、鄧芬（字誦先，1894–1964）、黃君璧（1898–1991）、張虹（字谷雛，1891–1968）、盧沛霖（字子樞，1900–1978）、何壽（字冠五）加入，「以研究國畫振興美學為宗旨」。此十四人皆一時之選，黃般若是最年輕者。所謂「合作畫社」，是指該社每逢週末會定期於廣州惠愛西路（今中山六路）西園或城隍廟茶肆舉行雅集，席間社員揮毫切磋，合作繪畫，並每年舉辦展覽。⁵ 黃般若曾於1924年7月及1925年7月兩度參加展覽。資料顯示他當時參展的展品頗多，如《臨揚升山水》、《撫琴仕女》、《洛神圖》、《雪山圖》等，據這些作品名稱推斷多屬傳統風格之作；另亦有不少與社友合作之畫，

畫風也應是傳統一路。⁶ 文物館所藏《達摩面壁圖》（圖3）繪於1924年春，即是由黃般若、黃少梅、姚禮修合繪。該畫寫贈黃蔭普（字雨亭，1900–1986），從創作年份推測有可能是三人在癸亥合作畫社雅集間揮毫之合作。黃般若時年不過二十四，所繪羅漢已肅穆傳神，線條老練，頗有陳洪綬、華岳遺韻。黃少梅、姚禮修分別補石壁和樹枝，一樣筆墨老到，功力深厚。全畫以黃般若主筆的羅漢為主角置於中心，兩位師長輩則補景配合，足堪說明年輕的黃般若頗受賞識，已是畫社的核心成員。該作畫風和諧統一、如出一手，實非易事，既見三人的造詣，更可窺癸亥合作畫社於繪畫上守望傳統的追求。

1925年，癸亥合作畫社擴展為「國畫研究會」，會員增至二百餘人，成為當時廣東書畫界翹楚匯集之所，黃般若依然是中流砥柱。⁷ 國畫研究會依舊延續癸亥合作畫社雅集揮毫及定期舉辦展覽的傳統，黃般若也有不少與社友的合作繪畫。回顧黃氏一生作品，觀音、羅漢是他喜繪之題材，例如畫於1946年春的《羅漢圖》扇面（圖4），人物稚拙、山石簡約、雲煙縈繞、意境幽深，隱約透露追摹古人的痕跡。

二、藝學兼鑒賞

要探討黃般若的畫藝，並不可忽視他對傳統書畫的鑒賞及對畫史的鑽研。早於1924年癸亥合作畫社展覽期間，他就負責主持展出社員的古今名畫珍藏。資料顯示該年他開始收集和研究的廣東畫家蘇六朋（1791–1861/1862）和蘇仁山（1814–1850後）的作品，不過實際年份應該更早。⁸ 此後，他亦曾參與籌備多個展覽和研討會，例如1933年1月「廣州展覽會」、2月「全國藝術家捐助東北義勇軍作品展覽會」，1940年4月24日「『廣東的繪畫』研討會」、11月16日「『明末四名僧的畫』藝術研討會」等。⁹ 若論最為後世所津津樂道者，首推1940年2月22日至26日假香港大學馮平山圖書館舉辦的「廣東文物展覽會」。該展覽由葉恭綽（1881–1968）任主任委員，下分九組，黃般若任執行委員兼總務組主任，並借出藏品。該展覽種類繁多，涉及書畫、金石、典籍、器用等十一項，一百五十多位藏家共兩千餘件展品，規模之大可謂空前。時值日寇侵華，廣州早已於1938年10月淪陷，該展覽無疑喚起民眾對家邦文化之守護和愛國情懷，觀眾絡繹不絕，盛況一時。¹⁰ 黃氏之後又參與合編《廣東文物》，成為研究廣東文物及收藏的重要參考。1947年1月29日至2月2日，黃般若又發起和主持於香港羅富國師範學院舉行的「中國古代文物展覽會」，向省港澳藏家商借展品一千餘件，亦稱一時盛事。惟展覽結束後押運展品返廣州時，黃氏所乘搭之省港輪「西安號」半夜失火，他倉促間盡棄私藏，僅攜數張展品中之名畫逃生，據悉包括北宋文同（1018–1079）《墨竹》等名品。¹¹ 此舉不單顯示他的無私，更說明他的鑒賞眼光。事實上，黃般若於書畫文物的鑒賞，除了個人的興趣、天賦和努力，也離不開叔父黃少梅、國畫研究會會員及其他書畫鑒賞家的引領，黃賓虹（1865–1955）就是關鍵一員。

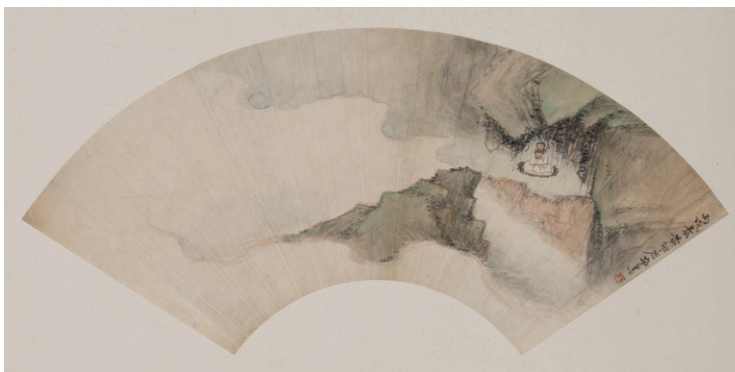


圖4 黃般若《羅漢圖》

香港中文大學文物館藏（1995.0583），黃大德先生惠贈

黃般若自1926年第一次赴上海拜訪黃賓虹始，每次前往拜會皆與黃賓虹談書論藝，並獲觀收藏，同時獲引薦與易孺（號大厓，1874–1941）、王秋湄（號秋齋，1884–1944）、潘飛聲（字蘭史，1858–1934）、宣哲（字古愚，1866–1942）等書畫家及鑒藏家認識，觀摩皮藏、聆教切磋。黃賓虹亦揮毫相贈，文物館所藏《題黃賓虹山水橫幅》（圖5）即為一例，原是1930年黃般若遊鎮江順訪黃賓虹時賓翁應請繪贈。黃般若珍藏三十年，因李俠文（1914–2010）仰慕賓翁，遂於1960年轉贈李氏。惜原畫早與題跋分離，不知去向，難窺究竟，只殘留卷後黃般若、黃居素（1897–1986）和劉作籌（1911–1993）三段題跋，原畫風采也只能透過題跋想像。黃賓虹一生曾數度訪港，每次都與黃般若相聚，黃般若自言受賓翁指導甚多，是「從書法到繪畫、鑒別等，都是獲益不少的」。¹² 文物館所藏此殘卷充分說明兩人的翰墨因緣。

黃般若與其他畫壇宗師和藏家亦有交誼往來。1933年，吳湖帆（1894–1968）、張大千（1899–1983）即以黃氏齋名「小黃山館」為題，合繪《黃石齋圖》相贈。黃氏也曾收藏過居廉（1828–1904）《花卉》卷並於1939年請高劍父（1879–1951）題跋，再轉贈簡又文（1896–1978）；同一年又將1927年高奇峰（1889–1933）繪贈的《紅葉小鳥》轉贈簡氏，目的就是為健全簡氏的嶺南畫派收藏。¹³ 從這些近現代中國書畫鑒藏界標誌性人物與黃氏的往來來看，除了呈現傳統文人揮毫酬贈的風雅，

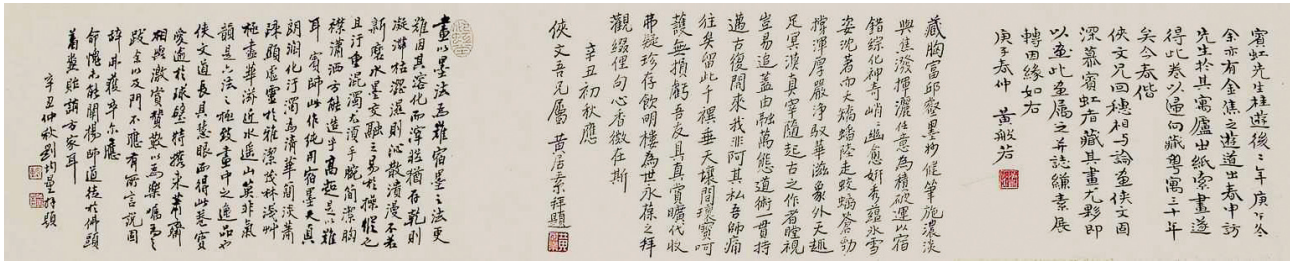


圖5 黃般若、黃居素、劉作壽《題黃賓虹山水橫幅》

香港中文大學文物館藏（2001.0637），李俠文先生惠贈

也揭示黃氏在藝壇與日俱增的地位。黃氏一生除了藝術創作，對中國藝術的研究也不曾間斷，且涉獵廣泛，舉凡中國繪畫史上的大師，如黃公望（1269–1354）、八大山人、李方膺（1695–1755）等，以至廣東名家顏宗（1393–約1459）、蘇仁山、蘇六朋、招子庸（1786–1847）、居巢（1811–1865）、黃士陵（1849–1908）等，他均做過探討，甚至陳獻章（1428–1500）和海瑞（1514–1587）的書法，以及竹刻、石灣陶瓷、硯臺、漢唐石刻等都有論述。¹⁴ 尤其其他就藝術主張與嶺南畫派弟子方人定（1901–1975）有過筆戰的「方黃之爭」，更見其獨立藝術思想。他的藝學兼備，以及對古人的追摹和傳統的深究，是其繪畫立根之本。

三、紀遊師造化

黃般若曾繪畫過香港、廣州、蘇州、北京等地風光，以香港山水最多，亦最具代表性。他開始繪畫香港山水的具體時間應不晚於1930年3月，時他在港籌辦的中華美術專門學院每逢週末都會舉行遠足寫生，相信當時他已有繪畫香港的寫生稿。¹⁵ 所謂「寫生」在中國傳統繪畫的論述中多被用於描述花鳥畫藝，並具品評意涵，至近代才賦予它新概念，表示對物象直接、忠實的描繪。¹⁶ 中國傳統山水畫家，並不看重對實景完全忠實的描繪，反而強調通過師法古人、深入傳統、精研筆墨，再加上對大自然的觀察和體會，把眼前所見融合內心感受，塑造出既非完全寫實，卻也可行、可望、可遊、可居的胸中丘壑，即「外師造化，中得心源」的追求。中國傳統上亦有一種獨特的畫種稱作「紀遊圖」或「紀遊山水」，淵源可追溯至南朝宗炳（375–443）「臥遊」之說，至明代吳門畫派大量湧現。畫家以之記錄個人或他人遊蹤，抒發登臨遊覽的感興；有的是即時之作，有的則是歸後憶寫。¹⁷ 黃般若有一方「般若紀遊」朱文印章，顯示他對「紀遊圖」這一傳統的認識和繼承，這應是他描繪香港山水的第一層因緣。其次，也與張大千和黃賓虹的影響不無關係。1933年秋張大千來港時，黃般若即邀張氏和盧沛霖、黃君璧同遊太平山。張大千歸後寫畫相贈，並題有「師某家法某派者亦畫人習氣耳，幸吾萬千老友不以學古繩我也」之語，暗示自己所繪之太平山全是自家本色。¹⁸ 張大千頗欣賞香港景色，謂：「太平山小景可入畫者甚豐，惜當代名家皆不肯為之耳。」此外，張氏也曾繪畫新界青山禪院一帶秀色。¹⁹ 黃賓虹則於1935年7月前往廣西講學時再次途經香港，在黃居素和黃般若陪同下驅車遊覽港島東山台，至風景佳處，下車寫生；黃般若則以照相機記錄賓翁寫生香江的身影。過後，黃賓虹從廣西返棹時，再停香港遊九龍和沙田。²⁰ 黃般若見證了這兩位畫壇宗師在香港山水懷抱中描繪香江景色的過程，必大受啟發。

然而，最為關鍵之因應是黃氏大半生與香港息息相關。他最早的來港記錄是1924年，據黃苗子（1913–2012）回憶，黃般若約20年代後期已常住在上環必烈者士街青年會。可以肯定的是黃般若來港不晚於1926年，是年他與潘達微（1880–1929）、鄧爾雅（1883–1954）、蔡哲夫（1879–

1943) 在香港成立「國畫研究會香港分會」並主其事。²¹ 之後他多次往返粵港兩地，至1949年2月定居香港，直到1968年去世，這片土地成為他後半生安身立命、施展才華的棲身之地。

面對香港中西交匯、山城共融的風光，黃般若發出感歎：

香港的海山、香港的帆檣、香港的夜色，在世界各大都市中，是有其特殊的風格，初到香港的人，無不為之陶醉……香港的美，是數不盡的：如山城之美、巖洞之美、廟宇之美、古蹟之美、海灘之美、瀑布之美、島嶼之美、漁村之美、農村之美，加之以四時之不同、朝暉夕陰之變幻、風雲晴雨之各異，種種式式的美，是無法盡舉的，也可以說欣賞不盡的。²²

對他來說，香港雖然不大，但要遍遊寫盡香港風光是極其不易的。直到1950年他開始參加香港旅行組織「庸社行友」（簡稱庸社），才實現心中「寫盡香港景色、追尋美的境界、美的畫稿」的心願。他曾說：

然而香港雖不很大，但是想走遍了香港，想欣賞遍港九的佳勝、想描寫好的港九風光，真是似易而實難！有好些地方，不是老行友領導着是不易到的，有時人少也不能行的，旅行的條件，相當的複雜：如旅行的目的地、路線的計劃、旅伴、交通、工具、費用等等，都是旅行者的不易解決的問題。

我近年纔加入庸社，庸社替我解決這些不易解決的難題，庸社以最簡單最經濟的辦法，領導我走了很多冷僻不易到的地區：遊了不少的世外桃源、美麗的農村、奇詭的巖洞、饒有詩意的島嶼、莊嚴的寺觀與廟宇、波濤澎湃的灘頭、帆檣林立的海灣，畫囊添了無數的畫稿，這，全拜庸社領導者及各老行友之賜。²³

庸社行友成立於1932年，是香港一個自發旅行組織，會定期組織行山旅行活動，後來更出版年報刊登行友相關感想文章。黃般若曾發表一篇文章〈愉快的遊侶〉講述他參加庸社的感受：

庸社行友，在每一節目中，或登山、或涉水，都是載言載笑，忘卻一切的煩惱、忘卻了富貴貧賤，在樹之下、在峰之巔、在廟之前、在海之濱、小憩之時，把酒猜拳，樂而忘返……香港新界各農村、各山峰、各瀑泉、各海灣，庸社行友，遊之將遍，但是我們不厭重遊，循環不已，人、地、時，在不同氣氛之下，每一次都有不同的感覺、有不同的風光，所以周而復始，不會厭倦的……²⁴

從1950年起，近二十年間，黃氏跟隨庸社行友遠足探遊，足跡遍及港島、九龍、新界和離島，即使諸如坪洲、鴨洲、橫瀾、昂坪等偏遠而當時不易到達之地，他都曾踏足。²⁵ 加入庸社為黃般若的生活和畫藝注入全新寄託和源泉，正如他所說：

我極主張畫家詩人，應多接近自然，多遊山水，遊，不必定要名山大川，或為少小釣遊之地，或為旅居之地，或偶一過境之地，留意觀察，心領神會，則必有佳構的。

庸社有詩人、有畫人、有史地學者、有種種不同行業的行友，其同一的目的是行與游〔遊〕，而行與游〔遊〕這樣接近大自然，直接間接於詩、於文、於畫、於攝影、於史地、於健康，都是有很大的收穫的。²⁶

從此他更為鍾情香港山水，也展開大量寫生與創作，成就了個人轉換筆墨繪畫香江的藝術風格。

四、香江入畫圖



圖6 黃般若《宋王臺》
香港中文大學文物館藏（1974.0040），
何耀光先生、霍實材先生、黎德先生及其他人士惠贈



圖7 黃般若《太平山下》
香港中文大學文物館藏（1995.0585），黃大成先生惠贈

畫於1957年的《宋王臺》（圖6）款識自題是「憶舊遊寫此」的追記。「宋王臺」三字巨岩刻石原處九龍馬頭涌海邊小山，稱作「聖山」，紀念南宋末代皇帝逃難香港之事，是香港名勝之一；特別是1916年陳伯陶（1855–1930）等清代遺老遙追中原文化正統，於此雅集酬唱、賦詩弔古的《宋臺秋唱》在香港文化史上有重要地位。²⁷日據時期宋王臺遭受破壞，巨石炸損；1950年代啟德機場擴建，聖山一帶被夷為平地，殘存巨岩被削成石碑，遷址重立，宋王臺已不復臨海之境。若把黃氏的憶寫與宋王臺舊照對照，頗見寫實，但作者壓低林木茂密的前景，突顯巨石的屹立震撼，遠方則風拂海面，船帆點點，更添滄桑之感。《太平山下》（圖7）純以水墨繪於半生熟灑金箋上，筆觸清晰。畫面以太平山作背景，描繪維多利亞港景色。畫中山勢高聳，雲霧遮斷山腰，半山建築群隱約可見；前景則千帆靠岸，桅杆參差。天空、水面拖了幾筆淡墨渲染，營造夜幕低垂、霧鎖維港，太平山下的寧靜。事實上，黃般若選取的角度是上環、西環一帶，為當時香港經濟命脈中心，極其繁華，早已非昔日千帆泊岸的漁村情景。他重現此景固然更能表現維港寧靜柔和的詩意，卻也如其朋友王季友評論：只是

為着與社會和生活結合，會令人自然聯想到香港漁民辛苦擁擠的生活環境。²⁸《石排灣》（圖8）注明是「寫生」，描繪南丫島海灣，只以淡墨勾畫海灣對出一列排開的礁石島嶼，再以濃墨複勾，配以聚散的船隻，並以花青淡墨輕掃海天一色，簡練而輕巧。至於新界八仙嶺也是黃氏筆下常繪景色，其構圖主要有橫列、縱勢和鳥瞰三種。文物館所藏《八仙嶺》立軸（圖9）屬縱勢構圖，山勢綿延，自下而上，層巒疊嶂，直插天際。黃氏把山峰兩旁均留白作雲霧，突顯八仙嶺的險峻，相信也只有像他這樣曾親身攀登者才能夠有所體悟。就畫風而言，此畫圓拱的山頭，短披麻皴的運用，依然遺存傳統山水畫的痕跡，卻利用大膽的構圖一新耳目。



圖8 黃般若《石排灣》
香港中文大學文物館藏（1999.0294），黃佩瑜女士、黃匡寧先生、黃匡佐先生惠贈

若論最精彩者，當屬十二開《香港寫生冊》。畫中分別描繪昂坪、蒲台、佛堂門、八仙嶺、流浮山、橫瀾、博寮（南丫島）等地，既有純水墨的揮寫，也有淺絳設色的經營，尤其黃般若從寫生中發展出來的畫法，有令人驚喜處。如第二開畫昂坪仰望鳳凰山（圖10），畫幅小而氣勢大。鳳凰山是大嶼山最高峰，庸社經常組織登山活動，名之為「夜攀鳳凰」。登鳳凰山前常要先至昂坪，並常留宿寶蓮禪寺，待次日清晨再登山觀賞日出、雲海。黃般若也有參加，並曾繪畫從昂坪仰望鳳凰山之景，構圖與此開相近。²⁹ 此開採用中軸式構圖把鳳凰山置中，用垂直短促的筆觸皴畫主峰，再以花青、赭石和淡墨渲染，帶出峰巒鬱鬱蔥蔥之感，也增添一種稚趣，在傳統中國山水畫中未見類似畫法。山頂一朵遊雲更是打破規矩的構圖，帶出峰巒的高聳。前景屋舍廟宇則代表寶蓮禪寺，其中三層塔應是華嚴塔。此畫境界壯麗開闊，峰聳入雲，雲海縈繞，實不可多得。第四開繪畫佛堂門天后廟（圖11），構圖簡約，輕重得宜，一派恬靜。廟後有南宋咸淳十年（1274）石刻，為香港現存有紀年石刻中最早者，黃氏以畫作和題識記下他與簡又文及庸社創辦人吳灞陵（1904–1976）同遊佛堂門訪勝拓碑的風雅：「佛堂門分南北，北佛堂有天后廟，香火甚盛。廟後有宋人摩崖。戊戌五月，與簡又文、吳灞陵同遊，拓數紙而歸。」³⁰ 第七開憶寫流浮山（圖12），遠方小舟穿行，近景沙丘起伏。最突出者莫過於整排仙人掌。對此，屈志仁教授解釋道：「香港海灘的特色之一，就是在沙灘之後每每有一沙丘，高於現時海灘的最高度約二三公尺，沙土黑黃色，上面長有仙人掌。這原來是香港地理上一個很普遍的現象，但不是一般人會觀察到的。」能捕捉這個特色「是經過一個相當時期的體驗才得到的」。³¹ 此開繪寫了香港的地理風貌，也記錄了畫家常往流浮山吃蠔暢飲的生活點滴，他題識道：「流浮山盛產蠔，歲必一二度來遊，遊輒買醉於此。蠔味鮮美，他處莫及。」此外，第九開畫南丫島（圖13），以線條或墨塊表現樹叢山石，並無傳統山水畫特定的某種皴法，營造遠離市囂的世界，他特別題記來到此處的感受：「此博寮島某村落，可漁可耕，世外桃花源也。」值得指出的是，此十二開冊頁雖然尺幅一致、風格統一，卻只有三開有明確紀年為創作於1958年，而1969年香港博物美術館出版的展覽圖錄《黃般若》以及1971年四無恙齋出版的《黃般若畫集》只收錄個別幾開。它們是否原屬一套冊頁，並全都創作於1958年，還待研究。無論如何，此十二開冊頁清楚說明黃般若在香港山水遠足遊覽中尋找到了心中的桃花源，也打開了新的藝術天地。

1960年8月22日，黃般若在香港聖約翰副堂舉辦個人畫展，取名「香江入畫」。雖然自50年代起，他已在不同展覽中展出過不少筆下香江風貌，但像這樣集中展示，並以之為主題的展覽，據今所



圖9 黃般若《八仙嶺》
香港中文大學文物館藏（1995.0586），黃大成先生惠贈



圖10 黃般若《昂坪》（《香港寫生冊》之二）
香港中文大學文物館藏（1995.0584.2），黃大成先生惠贈



圖11 黃般若《佛堂門》（《香港寫生冊》之四）
香港中文大學文物館藏（1995.0584.4），黃大成先生惠贈



圖12 黃般若《流浮山》(《香港寫生冊》之七)
香港中文大學文物館藏 (1995.0584.7), 黃大成先生惠贈



圖13 黃般若《博寮島》(《香港寫生冊》之九)
香港中文大學文物館藏 (1995.0584.9), 黃大成先生惠贈

知是他生前唯一的一次。他對香港的感情及個人的藝術自信於此展現無遺。他所畫之景全是自己親身到過並寫生過的地方。畫稿有稍微細緻的描繪，也有草草幾筆的速寫，有些甚至直接畫於普通信紙或筆記簿上，反映他的寫生均是在記錄霎時的眼前景色和個人感興。值得注意的是，黃氏對同一景觀會反覆繪畫，創作多幅作品，且構圖大致一樣。³² 由此足見他的香港山水創作是源自對實景的寫生，記錄了他的印象和記憶。同一景點的重複構圖絕非江郎才盡，反是呈現他心目中欣賞該處景觀的最佳角度，也是他藝術上精益求精的追求表現。

結語

晚年的黃般若，畫風更趨簡練，有時甚至遊走於具象與抽象之間，作品不時難分辨是否草稿。³³ 他自言：「簡非不用筆，淡非不用墨。簡淡之中，更見筆墨，更顯功力，亦別饒一種高古之趣。」³⁴ 縱觀黃般若的藝術人生，以繪畫一脈貫之，他從師古開始，隨着生活和遊歷的改變而寫生、而創作、而棄古、而遣興、而紀遊，終成就個人面貌。在呂壽琨（1919–1975）眼中，黃般若雖仍是「國畫古典宗師」，但呂氏也不得不承認黃氏畫藝的獨特：「〔黃般若〕確已得個人之風格，既非古人之所曾有而又係遵循歷代大師經由之道。」³⁵ 黃般若曾言：「畫家寫生不是易事，不可不似，又不可太似。不似則不能生動傳神，太似則缺乏靈氣。」³⁶ 其實，二十世紀以來許多中國畫家不斷遊歷寫生，嘗試探討中國山水畫的新路向。就繪畫香港山水而言，黃般若當然不是第一位和唯一一位畫家，可是他總能在傳統與現代、具象與抽象、再現與表現之間將筆下香江把握到最適合的尺度，似與不似當中始終能令人辨認出香港的山川靈氣。無可否認，黃般若筆下的山水於今天足供後人追懷香江舊貌，感歎滄桑；但更重要的意義在於他敢於突破傳統的嘗試和勇氣，示範了一位中國畫家如何感受自然，從寫生中提煉藝術精髓，表現山水神韻，尋找屬於個人的獨特藝術語言；同時見證了香港自然風光如何成為畫家取之不竭的創作靈感，造就一位畫家的藝術人生。

*蒙香港中文大學《中國文化研究所通訊》及黎志添教授邀稿，深感榮幸，謹致感謝！適香港中文大學文物館剛舉辦「香港印象」展覽（2020年9月7日至11月29日），黃般若的藝術再次受到關注，故以此題撰文應邀。本文修改並擴展自拙文〈以小觀大——從香港中文大學文物館藏品看黃般若的繪畫軌跡〉，原載東莞市政協、東莞市博物館編：《般若丹青》（廣州：嶺南美術出版社，2016），頁131–136，修改過程中得到黃大德、蔡盤生、盧君賜諸先生，香婷婷女士及庸社行友張子華先生賜教與幫助，謹申謝忱！

注釋

- 1 高美慶、黎淑儀編：《黃般若的世界》（香港：香港中文大學文物館，1995），頁33。
- 2 黃大德編：〈黃般若年表〉，載黃般若著，黃大德編：《黃般若美術文集》（北京：人民美術出版社，1997），頁315。
- 3 黃般若：〈黃般若談藝錄〉，載《黃般若美術文集》，頁183。
- 4 參考《黃般若的世界》，圖1-圖20。
- 5 朱萬章：〈廣東「國畫研究會」及藝術風格解讀〉，載廣東省博物館、香港中文大學文物館合辦：《守望傳統——廣東國畫研究會·一九二三至一九三七年》（香港：香港中文大學文物館，2006），頁8-9。
- 6 〈黃般若年表〉，頁318。
- 7 有關「國畫研究會」的衍變，參考〈廣東「國畫研究會」及藝術風格解讀〉，頁8-11。
- 8 〈黃般若年表〉，頁318。〈黃般若年表〉記錄黃般若於1924年開始收集和研究蘇六朋與蘇仁山的作品，但黃氏1948年所撰〈蘇仁山的畫〉一文，開始即言：「我在三十年前初讀到蘇仁山的畫，從他爽快的筆調，神秘的意境，可解不可解的題詞，每每感到驚異，遂想到他的歷史……」可推想他對蘇仁山的關注始於1918年。見《黃般若美術文集》，頁52。另，黃般若既負責書畫展覽，對書畫的研究和認識也應早於1924年。
- 9 〈黃般若年表〉，頁324-328。
- 10 有關該展覽之詳情，見廣東文物展覽會編：《廣東文物》（香港：香港中國文化協進會，1941）。
- 11 〈黃般若年表〉，頁329-330；莫家良、陳雅飛編：《香港書法年表：1901-1950》（香港：香港中文大學藝術系，2009），頁216-217。
- 12 黃般若：〈憶寶虹老人〉，載《黃般若美術文集》，頁163-167。
- 13 該兩幅畫現藏文物館，編號1973.0180和1973.0933。
- 14 見《黃般若美術文集》。
- 15 〈黃般若年表〉，頁322-323。
- 16 司徒元傑：〈一個「旅行畫家」的表白——黃般若的香港山水畫〉，載香港藝術館策劃：《香港景·山水情——黃般若藝術展》（香港：康樂及文化事務署，2008），頁26-27。
- 17 參考關鍵：〈吳門畫派紀遊圖研究〉（北京：中央美術學院博士論文，2014）。
- 18 「題贈黃般若（張大千）」，載《黃般若美術文集》，頁195。
- 19 〈一個「旅行畫家」的表白——黃般若的香港山水畫〉，頁27、31。
- 20 黃寶虹曾於1928年往廣西講學途中短暫訪港，〈黃般若年表〉記載黃般若當時陪同寶翁遊覽香江，並寫生論藝，黃寶虹亦以香港寫生相贈。然，黃般若〈憶寶虹老人〉一文並無提及，《黃寶虹年譜》亦無記載，但不排除有這個可能。見《黃般若美術文集》，頁166-167、321-323；《香港景·山水情——黃般若藝術展》，頁170；王中秀編著：《黃寶虹年譜》（上海：上海書畫出版社，2005），頁194。
- 21 「國畫研究會香港分會」的成立時間記錄上稍有出入，應該是在1926年。見陳雅飛：〈「國畫研究會香港分會」及其相關問題〉，載《守望傳統——廣東國畫研究會·一九二三至一九三七年》，頁26-29。
- 22 黃般若：〈搜盡奇峰打草稿〉，《庸社行友》，第25年年報（1957年12月8日），頁4。此資料蒙黃大德先生、庸社行友張子華先生賜告，謹此申謝！
- 23 〈搜盡奇峰打草稿〉，頁4。
- 24 黃般若：〈愉快的遊侶〉，《庸社行友》，第29年年報（1961年12月3日），頁3。此資料蒙黃大德先生、庸社行友張子華先生賜告，謹此申謝！
- 25 〈愉快的遊侶〉，頁3；另見「黃般若香港遊蹤圖」，載《黃般若的世界》，頁190-191。
- 26 黃般若：〈師造化〉，《庸社行友》，第28年年報（1960年12月4日），頁1。此資料蒙黃大德先生、庸社行友張子華先生賜告，謹此申謝！
- 27 參考蘇澤東編：《宋臺秋唱》（香港：方仲琛，1979）。
- 28 見黃般若：《黃般若畫集》（香港：四無恙齋，1971），王季友文章，沒有題目和頁碼。
- 29 黃般若曾於1956年繪《夜攀鳳凰》並有畫稿，見《香港景·山水情——黃般若藝術展》，頁67。
- 30 簡又文對該石刻有過詳盡考證，題寫於趙聿修（1905-1974）所贈拓片上。該拓片連簡氏題跋現為文物館藏品，編號1973.1310。
- 31 屈志仁：〈序〉，載屈志仁編：《黃般若》（香港：香港博物美術館，1969）。
- 32 《黃般若的世界》，圖25、33；《香港景·山水情——黃般若藝術展》，頁60-61、67、110-111、133-135。
- 33 如1966-1967年創作的《峭壁州》，見《黃般若的世界》，圖71。
- 34 〈黃般若談藝錄〉，頁180。
- 35 呂壽琨：〈國畫古典宗師黃般若〉、〈黃般若之畫藝〉，載《黃般若美術文集》，頁247-250、262-264。
- 36 〈黃般若談藝錄〉，頁178。

香港中文大學中國文化研究所出版部成立典禮

香港中文大學中國文化研究所出版部於2020年11月2日正式成立，由本所常務副所長黎志添教授董理，負責統籌中國文化研究所出版之《中國文化研究所學報》、《中國文化研究所通訊》、《二十一世紀》、《中國語文研究》、《中國語文通訊》及《譯叢》六份期刊。除協調出版流程、校對、排版稿件，聯絡發行以外，出版部還運用網絡社交平台，公布出版信息，以期促進學術交流，擴大本所學術影響力，作出學術貢獻。



（左起）唐小兵教授（中國文化研究所所長）、黎志添教授（中國文化研究所副所長）

出版部同事與中國文化研究所所長、副所長及各中心主任合照



中國文化研究所「嶺南文化研究計劃」

嶺南文化欣賞系列(二)——「香江遺韻：廣東書法、古琴及遺民」

香港中文大學中國文化研究所「嶺南文化研究計劃」在今年11月邀得廣東歷史及文化學者梁基永博士蒞臨本校為「嶺南文化欣賞系列」主講四場講座，講座系列主題為「香江遺韻：廣東書法、古琴與及遺民」，從三個歷史文化領域向中大員生講述香港承存的嶺南文化。因應疫情，講座最終改為網上直播，梁博士生動、內容豐富的演講，以及參與者的踴躍發問，促成了熾熱、深入的學術交流。

梁博士出生於廣州西關，出身於清代科舉世家，廣州中山大學古典文獻學博士，廣東歷史及文化學者，著有《李文田》、《黎簡》、《清代禁毀書目考補註》等多種。他又為著名收藏家與書畫家，所藏廣東歷史文物、文獻豐碩。他曾應台灣中央研究院史語所、法蘭西學院漢學圖書館等學術機構邀請擔任訪問學者，參與鑒定藏書。近年研究方向為清代翰林文化與清遺民史料。

第一講－書寫嶺南：從書法形態看廣東（11月2日）

第二講－海濱弦歌：廣東古琴簡史（11月9日）

第三講－道從此入：清代翰林與香港（11月16日）

第四講－居遠效忠：居港清遺民史話（11月23日）

歡迎到中國文化研究所Facebook專頁重溫是次網上講座：[按此](#)



梁基永博士（中）與何家祈先生、陳文妍博士

「嶺南文化研究計劃」公開講座系列 2020——「汪兆鏞的生平及其詩詞創作」

澳門大學鄧駿捷教授於11月28日以「汪兆鏞的生平及其詩詞創作」為題，透過ZOOM網絡平台主講中國文化研究所「嶺南文化研究計劃」公開講座系列2020。本次講座的內容分為三個部分：汪兆鏞的家學與生平、汪兆鏞的著作及其整理情況、汪兆鏞詩詞的分期和特點。

歡迎到中國文化研究所Facebook專頁重溫是次網上講座：[按此](#)



狼嗥嶽閣此何時叩窳僧
 虛到海濱林壑沈冥生異
 態竹房蕭瑟動歸思抱殘
 珍祕澹公字憂亂低回光鶯
 詩賴有良儔共游後未將漂
 泊揆襟期
 甲子秋日情吳王臣張漢三葉小
 山過善濟禪院舊作院中藏有
 滄海述刪真蹟也
 樾庵先生惟正乙丑月汪兆鏞時客澳門

「嶺南文化研究計劃」專題工作坊——清代廣東文人研究報告(一)、(二)、(三)

中國文化研究所「嶺南文化研究計劃」清代廣東文人研究小組成員透過宗教、文學、科學、翻譯、藝術等不同學科的角度，展現鴉片戰爭前後廣東文人對中西文化的態度，並定期進行專題工作坊，以便與學者同行交流。卜永堅教授及葉嘉教授於第一次專題工作坊（10月15日）分別主講「鄒伯奇（1819-1869）的生平及知識脈絡——鄒伯奇研究之一」及「『繪圖貼說，兼繙海外』：鴉片戰爭後粵人《述報》（1884-1885）的西學取徑」。而梁基永博士及陳文妍博士於第二次專題工作坊（11月12日）分別主講「左霽日記中的清末民初省港生活」及「從洋務到維新——順德黎兆棠、黎國廉父子事跡述略」。嚴志雄教授於第三次專題工作坊（12月10日）主講「晚清廣東詩人張維屏鴉片戰爭期間所作詩初探」。

歡迎到中國文化研究所Facebook專頁重溫是次專題工作坊：[按此](#)



卜永堅教授



葉嘉教授



梁基永博士



陳文妍博士



嚴志雄教授

文物館

「庚子說鼠」賀歲展覽

展覽日期：2020年6月13日至2021年1月17日

文物館由2020年6月13日起舉行「庚子說鼠」賀歲展覽，展現老鼠在中國文化中的意涵。

西元2020年歲次庚子，是農曆鼠年。老鼠屬嚙齒目，是歷史最悠久的哺乳類動物之一。人們普遍認知的老鼠形象大抵負面，但事實上，這群與人類長久共存的小鄰居有頑強的適應力和強大的繁衍能力，是中國文化中「繁盛」的吉祥象徵，亦為不少人帶來創作靈感。

是次展覽精選文物館十多件與老鼠及其親戚松鼠、蝙蝠相關的藏品，包括瓷器、硯石、嶺南畫派作品等，年代自清迄今。



「窯火天工：香港中文大學文物館藏歷代陶瓷展」

展覽日期：2020年6月13日至2021年1月17日

陶瓷在中國擁有久遠的歷史。早在一萬餘年前，先民便開始通過塑造黏土，以低溫（約600–800攝氏度）燒造，製成形形色色的「陶器」。陶器燒製經過多次改進，終以瓷土在高溫（約1250–1350攝氏度）下燒製，成為堅固耐用、防滲性能卓越的「瓷器」。

是次展覽挑選文物館藏歷代陶瓷中兩百餘件精品，分批展出，力求全面展現中國陶瓷的歷史和文化。文物館自1971年成立起便注重收藏陶瓷，迄今為止，所藏陶瓷已頗成體系。館內藏品實有賴社會各界多年的捐贈，舉要言之，如林炳炎基金會惠贈的清代官窯器、暫得樓胡惠春先生贈早期陶瓷及明清堂名款器、關善明博士及鍾棋偉先生捐贈晚清官窯、北山堂饒贈的紫砂器和石灣陶塑、淘石齋鄒紀新先生贈唐代長沙窯器，以及館友會、鄭德坤教授伉儷和北山堂合資入藏的貿易瓷器等。本次展覽希望通過這批展品，為大學的相關教學提供實物例證，並使觀眾能從陶瓷文物的角度了解文明和歷史的發展。



「香港印象」展覽

展覽日期：2020年9月7日至2020年11月29日

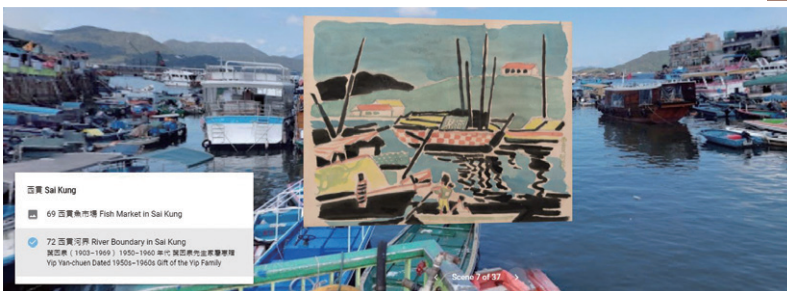
文物館與芝加哥大學香港袁天凡、慧敏校園合辦「香港印象」展覽，展出超過一百幅刻畫香港40至70年代的畫作和相片。這次展覽除展現旖旎的維港景色及昔日的避風塘，呂壽琨、王無邪與其他藝術家的作品更描繪了香港舊時生活的點滴及人跡罕至的地方，讓我們重新發現在二十世紀的巨輪下，小城的故事和蛻變。大部分作品均為首次亮相，當中包括文物館最新入藏的50年代彩色照片。



「時光藝遊舊香港」

文物館於9月底推出旅遊攻略天書《舊香港旅遊攻略》及三條網上導覽路線，分別為香港、九龍及新界。網上導覽精選了館藏40至70年代的香港風景畫和由前美國軍官巴威克、巴雷特拍攝的彩色幻燈片，置入相關的現代香港街景中，配合旅遊攻略作更深入介紹。三條網上導覽路線共吸引4,581次觀看。

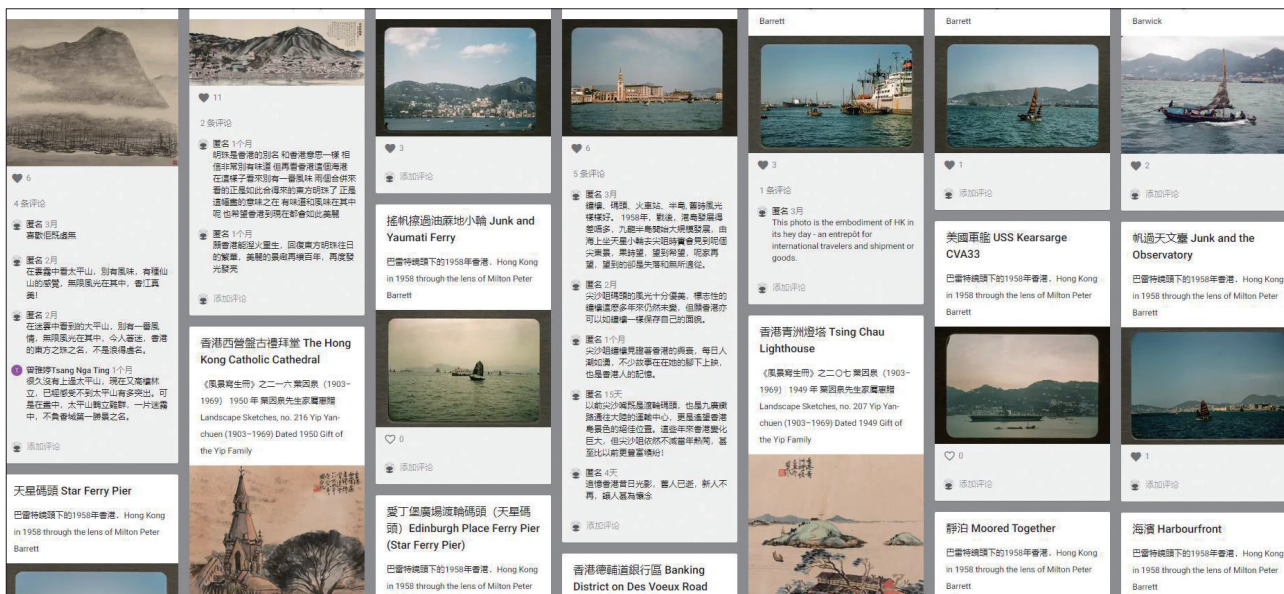
詳細內容，請瀏覽：[按此](#)



「香港色香味」

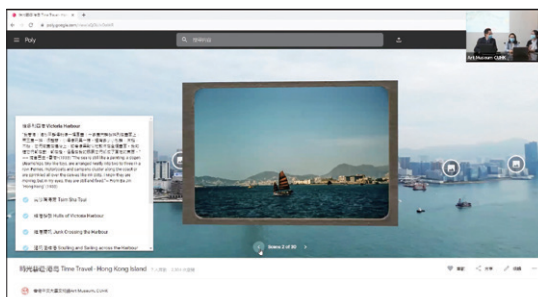
文物館於9月至12月期間舉辦了「香港色香味」活動。參加者在網上活動頁面為心儀展品撰寫不少於30字的感悟後，可到文物館展廳領取「香港印象」咖啡包乙包。是次網上活動共吸引了超過80人參加。

活動頁面：[按此](#)



「APRU 網上學生交流計劃」文物館工作坊

文物館分別於2020年10月8日及11月5日為參與了「APRU 網上學生交流計劃」的國際及本地學生提供了一場別開新面的網上藝術之旅。第一場主題為“Writing of the Ultimate CV: A Death Ritual in Medieval China”，由文物館館長姚進莊教授向來自馬來西亞和德國的外籍學生現場介紹一件墓誌銘文物，以及分享一段與墓碑雕刻師陸師傅的訪談影片，並透過ZOOM與來自世界各地的學生即場互動。第二場的主題則為“Picturing Hong Kong through Historical Paintings & Photos”，以文物館網上展覽「時光藝遊舊香港」介紹香港的今昔與其藝術呈現，同樣設有與現場及線上學生互動的環節。兩次工作坊共吸引了近60人參加。



文物館網上講座

因應疫情發展，文物館將一系列探索40至70年代香港風景及風景畫的講座改為於網上舉行。首場為2020年10月15日由獨立研究員及策展人丁穎茵博士主講的「想像香港：藝術家眼中的太平山與獅子山」。隨後於10月24日，由中大文學院主辦、文物館及芝加哥大學香港袁天凡、慧敏校園協辦的對談「香港印象——小城故事與舊日筆跡」，則由文物館館長姚進莊教授及芝加哥大學香港袁天凡、慧敏校園行政總監馬克·巴乃軻（Mark R. Barnekow）先生主講，歷史系 Ian Morley 教授主持。11月9日的講座題為「香港景觀論述與風景的視覺呈現」，由倫敦大學亞非學院亞洲藝術與文化副教授陳蓓教授主講。巴乃軻先生亦主持了同日的「藝術交談——王無邪的水墨畫歷程」，與著名畫家及中大藝術系客座教授王無邪教授進行對談。最後於11月20日，文物館中國書畫主任（副研究員）陳冠男博士主講了「以小觀大——從香港中文大學文物館藏品看黃般若的繪畫軌跡」為系列講座畫上句號。五個網上講座共計近7,800人次收看。



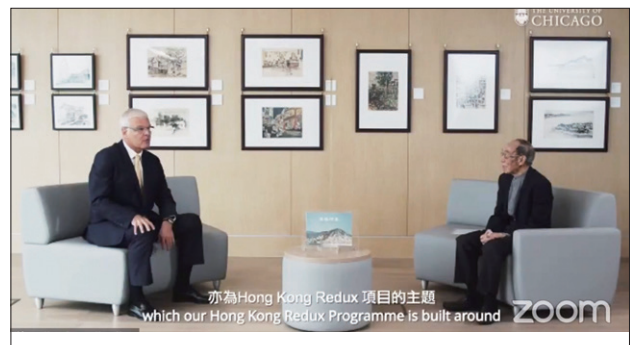
丁穎茵博士主講「想像香港：藝術家眼中的太平山與獅子山」



「香港印象——小城故事與舊日筆跡」，由姚進莊教授及馬克·巴乃軻先生主講，Ian Morley教授主持



陳蓓教授主講「香港景觀論述與風景的視覺呈現」



馬克·巴乃軻先生與王無邪教授進行對談



陳冠男博士主講「以小觀大——從香港中文大學文物館藏品看黃般若的繪畫軌跡」

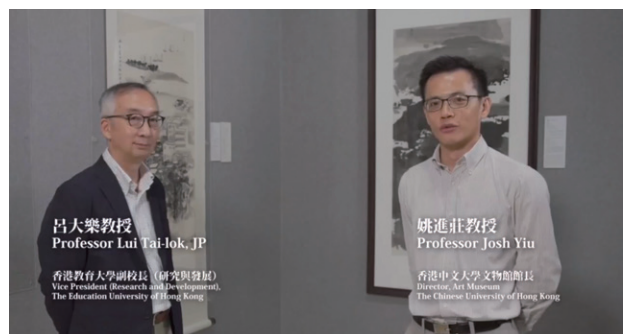
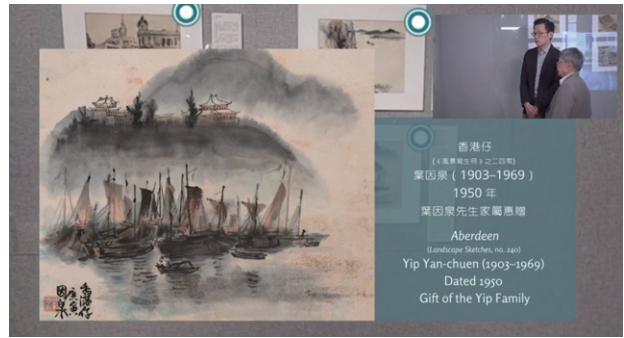
「調色生活」文物館漂流明信片活動

由2020年11月19日起，文物館提供葉因泉《春之十二景冊》明信片予活動參加者，參加者將寫好祝福話語的明信片放入展廳II的收集箱後，即可抽取其他參加者留下的明信片。目前已有368人領取明信片。



「博物館散步」影片系列

文物館邀請了香港中文大學歷史系客席教授及名譽高級研究員丁新豹教授、香港中文大學中國語言及文學系樊善標教授及香港教育大學副校長（研究及發展）呂大樂教授三位嘉賓蒞臨展廳，一邊觀賞「香港印象」展覽，一邊分享對香港風景的印象。他們的分享按主題與地區被製作成一系列的影片。影片系列於11月初開始在網上發布，至今共吸引了4,735次觀看。



「中國考古藝術研究計劃」活動及展覽

「黃金為尚：歷史、交流、工藝」網上講座

蘇州博物館及文物館於2020年9月29日合辦網上講座「黃金為尚：歷史、交流、工藝」，由文物館副館長、中國考古藝術研究計劃項目主任許曉東教授主講。

講座介紹中國古代黃金藝術自商迄清近三千年的發展歷史及金器在各階段功能、造型、紋飾、工藝方面的特色，突出不同時期、同一時期不同地域/民族黃金工藝的獨特面貌及相互影響，以及作為受域外影響既早且深的黃金藝術所體現的中外藝術交流，解讀黃金成型工藝（錘鑠、鑄造）、細金工藝（珠化、累絲）以及黃金附飾工藝（貼金、錯金、鎏金、鍍金）。



「黃金為尚：歷史、交流、工藝」展覽

是次展覽由文物館副館長、中國考古藝術研究計劃項目主任許曉東教授、文物館博士後研究員童宇博士及馮尖先生負責策展，於蘇州博物館展出，展出日期由2020年9月30日至2021年1月3日。展品一百件（套）分別來自全國二十五家文博單位。

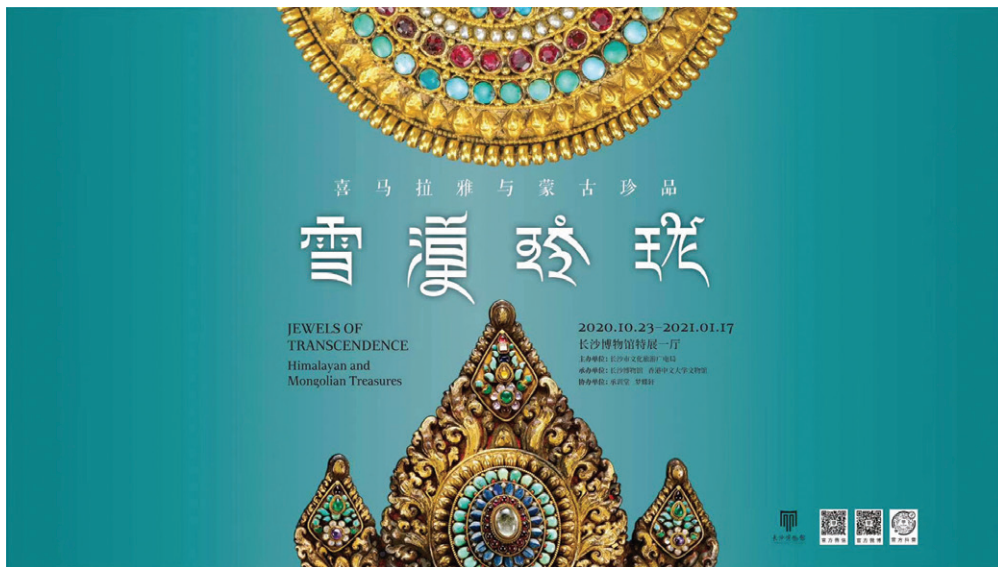
展覽分四個部分。第一部分以時間為經、地域為緯，力圖比較全面地展示自商迄清黃金藝術的發展歷程，突出不同時期以及同一時期不同地域/民族黃金藝術的獨特面貌。同時，亦試圖涵蓋黃金的諸多社會功能。第二部分重點展示黃金藝術所體現的不同地域間的文化交流。這種交流，既有成品的傳入，亦有技術、藝術元素的借鑒。既有東西的交通，亦有南北的互動，甚至同一時期廣泛地域的流布以及後代的沿襲、傳承。第三部分解析黃金工藝。第四部分展示古代黃金工藝的當代傳承。

本展覽是《中國古代黃金工藝》研究專項（第二期）的研究成果之一，研究專項由周大福珠寶金行有限公司贊助。



「雪漠玲瓏——喜馬拉雅與蒙古珍品」巡迴展

是次展覽由文物館副館長、中國考古藝術研究計劃項目主任許曉東教授策展，在長沙博物館展出，展期由2020年10月23日至2021年1月17日，是繼安徽博物院、寧波中國港口博物館之後巡迴展的第三站。展覽精選夢蝶軒及承訓堂珍藏喜馬拉雅、蒙古藏品300餘項，全面展示蒙古和喜馬拉雅地區十三世紀至二十世紀造像、唐卡之外的絢爛繽紛的飾品及宗教用品。對金、銀、綠松石、珊瑚的極致崇尚，對頭部、頸部、腰部裝飾的特別關注，以及累絲、鑲嵌等細金工藝的普遍使用，是兩地飾物的共同特徵。然而，喜馬拉雅地區飾品所體現的濃郁的藏傳佛教、印度教元素，以及飾神若人、飾人若神的天人合一理念，卻成為信仰的重要載體，凸顯其地宗教與日常的水乳交融。飾為心聲。在五色眩目之餘，亦請凝神體味珍品背後那遙遠的大漠與雪域以及生活在那裏的人們。



當代中國文化研究中心

「陳靜中國歷史教學獎」（第二屆）

「陳靜中國歷史教學獎」（第二屆）於11月開始接受申請。陳靜女士（1922–1992）畢生獻身本港教育，講授科目以中國歷史為主，作育英才無數，盡心盡力，深受學生愛戴與敬重。為誌追思並發揚其遺志，其家人聯同明遠文化教育基金會捐資設立該獎，以獎勵本港中學優秀中國歷史教師，並鼓勵其作教學上之改進、研究、創新以及個人進修。

該獎由當代中國文化研究中心負責一切相關事宜，包括委任學者組成「陳靜中國歷史教學獎」管理委員會，以負責所有有關本獎項之決策，包括章則之訂定與修訂。

吳多泰中國語文研究中心

中國語言學嶺南書院

中國語言學嶺南書院由粵港澳高校中文聯盟主辦，中山大學、香港中文大學和澳門大學為發起單位，旨在推動中國語言學的學術發展，為粵港澳大灣區中國語言學領域的師生提供一個交流互鑒的高端平台。

首屆書院由中山大學中國語言文學系承辦、香港中文大學中國語言及文學系和中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心聯合協辦，於2020年12月5日至14日以線上形式舉行。

書院的十四場講座，涵蓋了漢語語言學各個方向，吸引來自粵港澳大灣區內外愈千人報名參加。這不僅符合了書院創辦的原意，即以區內師生為主體，同時對區外開放，也體現了院訓「各美其美，美人之美，美美與共，天下大同」。



開幕式



十四位講者

中國研究服務中心

中國研究服務中心與中國研究中心線上講座

中國研究服務中心和中國研究中心於2020年10月12日合辦了一場題為“*Ideological Differences between Chinese Communist Party Members and the Mass Public*”的線上講座，由哥倫比亞大學的蔣俊彥教授主講。非民主政權的一種流行觀點是，他們主要是從那些具有狹隘的、有專制思想的人那裏吸引追隨者。蔣教授利用過去十年來在中國進行的調查，通過估算和比較中共黨員和普通公民的意識形態偏好來挑戰這一主張，並認為世界上存在不同類別的專制政體，有些會以相對開明的基礎實施統治。這些發現提醒人們不要對政治制度進行簡單二分式的描述，並強調發展中社會的現代化與民主化之間的重要張力。本次講座共吸引了近五十位聽眾，在討論期間提出了許多富有洞察力的評論和問題，引發廣泛且深入的討論。

中國研究服務中心與中國研究中心於11月19日聯合舉辦了一場線上講座，題為“*Molihua [茉莉花] as Cultural Text: What Can Music Bring to Chinese Studies*”，由香港中文大學音樂系劉長江教授主講。《茉莉花》是中國的民歌，在中國乃至全世界都享有盛名。在這次演講中，劉教授討論了這首民歌存在的幾個重要時刻，並描述了在中國境內與海外對《茉莉花》的接受、再語境化、再象徵和資本化的不同方式。劉教授以《茉莉花》為文本和案例研究，指出音樂和聲音清晰度是理解中國音樂的情感和不斷變化的傳播方式的重要工具。

「反思新冠疫情——『劇情反轉』與制度比較」線上講座

中國研究服務中心和香港中文大學政治與行政學系於2020年12月7日合辦題為「反思新冠疫情——『劇情反轉』與制度比較」的線上講座，由政治與行政學系客座教授秦暉主講。

新冠疫情相關資料收集

始於2019年年底的新冠疫情影响，在短短幾個月內席捲全球，引發了一場重大公共衛生危機，給世界各國的醫療系統、經濟發展乃至社會穩定都造成了巨大的衝擊。自疫情爆發以來，全球不同領域的專家學者正在加緊研究這場世紀瘟疫對人類社會的影響。中國研究服務中心在過去的半年內採購了數百本衛生類資料，包括衛生年鑒、衛生統計年鑒、疾病預防控制中心統計年鑒、衛生志、醫院志、防疫站志、衛生調查報告等等。這些新到的資料已經全部編目上架供學者使用。此外，中心還廣泛收集下載了中國政府各部門以及各省市衛生部門官方網站上有關疫情的資訊，並將這些資訊保存在中心的伺服器上，以方便學者調閱使用。

期刊

中國文化研究所《中國文化研究所學報》第 71 期

本期刊載論文七篇、書評八篇，共二百四十三頁。

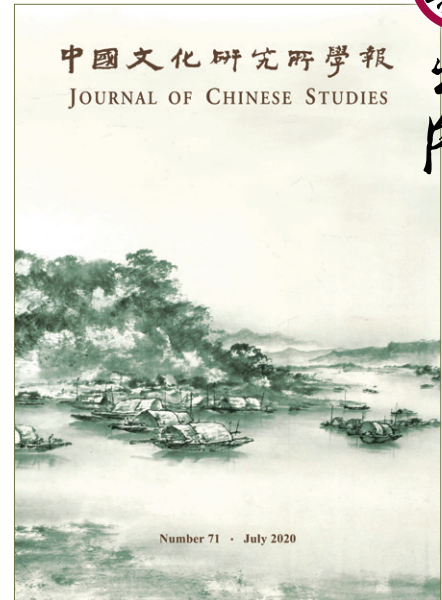
論文

1. 吳 柱：〈孔子的時宜之道與鳥獸的人格象徵：《論語》「山梁雌雉」章新釋論〉
2. 金 濤：〈中國佛教注疏中文本結構的標序方法：以明代交光真鑑干支標科法為中心之研究〉
3. 王宏志：〈「今爾國使臣之意，欲任聽夷人傳教？」：馬戛爾尼使團乾隆致英國王第二道敕諭中的傳教問題〉
4. 虞萬里：〈高郵王氏四種成因探析〉
5. 李佳奇：〈侈言與逐譯：郭嵩燾《使西紀程》的西文史料稽考〉
6. 許暉林：〈清官、漢奸與黃河：《老殘遊記》中的治理想象〉
7. 吳宛怡：〈啟蒙與娛樂之間：民國初期北京女劇團志德社的改良戲劇實踐〉

書評

1. Jonathan Karam Skaff, "Empire of Style: Silk and Fashion in Tang China. By BuYun Chen"
2. Fabienne Jago, "A History of Modern Tibet, Volume 4: In the Eye of the Storm: 1957–1959. By Melvyn C. Goldstein"
3. Giulia Cabras, "Negotiating Inseparability in China: The Xinjiang Class and the Dynamics of Uyghur Identity. By Timothy Grose"
4. Julia K. Murray, "The Kongs of Qufu: The Descendants of Confucius in Late Imperial China. By Christopher S. Agnew"
5. Joel Andreas, "Beneath the China Boom: Labor, Citizenship, and the Making of a Rural Land Market. By Julia Chuang"
6. Richard Madsen, "Buddhism After Mao: Negotiations, Continuities, and Reinventions. Edited by Ji Zhe, Gareth Fischer, and André Laliberté"
7. Hugh R. Clark, "The Way of the Barbarians: Redrawing Ethnic Boundaries in Tang and Song China. By Shao-yun Yang"
8. 何漢威, "The White Lotus War: Rebellion & Suppression in Late Imperial China. By Yingcong Dai"

詳細內容請瀏覽：<http://www.cuhk.edu.hk/ics/journal/chi/journal.html>



30th
year
ANNIVERSARY



當代中國文化研究中心《二十一世紀》2020年10月號, 第181期

《二十一世紀》於1990年10月創刊。為慶賀出版三十周年, 本刊一如往常製作特大紀念專刊, 邀請近二十位編委惠賜鴻文, 並獲余英時教授的賀詩及楊振寧教授的題詞, 結集成「慶祝創刊三十周年論叢」, 以誌其事。

慶祝創刊三十周年論叢

- 陳方正 為了中國的文化建設——三十年回顧與展望
 金耀基 不尋常的三十年: 紀《二十一世紀》成立卅年
 許倬雲 三十而立: 《二十一世紀》的慶賀感言
 金觀濤 論當今社會思想危機的根源
 劉青峰 《二十一世紀》三十周年有感
 翁松燃 關於「中國模式」的三點認識
 梁元生 《二十一世紀》三十年來的變遷
 劉再復 關於真理的思考與認知
 劉小楓 重評「文明衝突論」
 沈志華 從歷史看現實: 對美蘇冷戰起源的再思考
 張隆溪 《二十一世紀》創刊三十周年感言
 季衛東 為了二十一世紀的制度範式創新
 趙鼎新 《二十一世紀》與二十一世紀的世界
 梁其姿 從歷史角度看中國國家和社會的疫病管理
 顧 昕 新冠病毒的中間宿主: 民粹主義、種族主義和民族主義
 任劍濤 世界秩序重建中的中國境遇
 張 鳴 桑田滄海又如何?
 周保松 沒有思想自由, 就沒有中國文化建設
 張志偉 困乏多情: 《二十一世紀》出版三十周年記

本期刊出的三篇學術論文, 無不牽涉共和國早期慘烈且深刻的歷史教訓。

- 陳意新 國家、糧食與反革命: 大躍進期間安徽農村的案例
 張濟順 多舛之作: 文革前夜周恩來與電影《李善子》
 胡明輝 瞿秋白〈多餘的話〉的政治文化史



當代中國文化研究中心《二十一世紀》2020年12月號，第182期

本期「二十一世紀評論」專題為「新媒體時代的宣傳與動員」，三篇文章就此議題予以多角度探討。2020年新冠病毒大流行，在新媒體大行其道的背景下，催生了影響不亞於新冠肺炎的「信息流行病」(infodemic)，涉及政治、社會等不同層面。

- 胡 泳 「信息流行病」的傳播機理——兼論新冠疫情下的後真相政治
劉海龍 全球語境下中國宣傳模式嬗變及其邏輯
常 江 流行化宣傳：數字時代中國的愛國主義動員

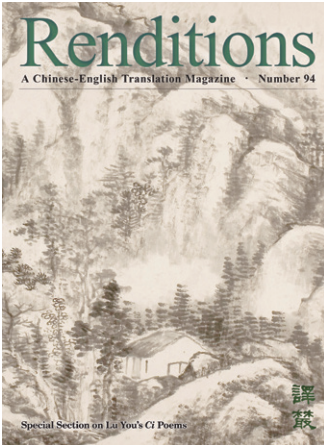
學術論文方面，亦刊載了有關網民的信息認知能力及媒體論述等研究文章。

- 馬得勇 理性至上抑或立場先行？——中國網民的信息認知能力與輿論態度
黃佩映 從新自由主義到後物質主義——香港農業空間的媒體論述轉向
朱 熹 日軍需求與鄉保「合作」：溫州樂清淪陷期間鄉村秩序的重構
石 岩 文革前勞動教育的觀念和實踐：以中學教育為例

本期還刊載了兩篇與政治媒介化和當代中國勞動關係有關的書評。

- 王 毅 政治媒介化的歷史考察——評馬建標《權力與媒介：近代中國的政治與傳播》
汪建華 國家主導下的勞動關係——評陳峰《當代中國的國家與勞工：制度、衝突與變遷》





翻譯研究中心《譯叢》第 94 期 (2020 年秋刊)
(English version only)

Renditions no. 94 is a general issue featuring a rich collection of poetry. We begin with a special section devoted to the great Song-dynasty poet Lu You's 陸游 *ci* poems translated by Philip Watson, followed by selected Tang verse celebrating the talents of a woman poet, Shangguan Wan'er 上官婉兒, and two acerbic poems by Meng Jiao 孟郊. Our final poem is of recent vintage, Cai Xin's 蔡欣 'If on an Island-State, an Old Man' 如果在島國，一個老人. Other highlights include Wang Zengqi's 汪曾祺 story 'The Boy Who Fished for People' 釣人的孩子 and Yu Guangzhong's 余光中 essay 'When Spring Comes to the Peninsula' 春來半島.

Special Section: Lu You's *Ci* Poems

Lu You

Selected *Ci* Poems

Translated by Philip Watson

Selected Tang Verse on Shangguan Wan'er

Translated by Rebecca Doran

Zheng Yin: A Respectfully Submitted Companion Piece to His Majesty's Poem, 'Visiting Lady of Bright Countenance Shangguan's Residence': Four Poems

Lü Wen: Song of Lady of Bright Countenance Shangguan's Library

Meng Jiao

Two Poems

Translated by Cathrine Witzling

The Road to Chang'an

The Song of the Beautiful People in Bashang

Sun Daoqian

The Reminiscences of My Deceased Daughter: excerpt

Translated by Hangbin Bu

Zhu Xiang

Wayfarers

Translated by Lifeng Ouyang

Xu Zhuodai

Three Stories

The Bath House Philosopher
Translated by Shuhui Yan

The Love Agent
Translated by Sunny Yuchen Liu

At Long Last We Meet
Translated by Maria Hongying Zheng

Wang Zengqi

The Boy Who Fished for People

Translated by Andrew F. Jones

Yu Guangzhong

When Spring Comes to the Peninsula

Translated by Yuk Sunny Tien

Xie Hong

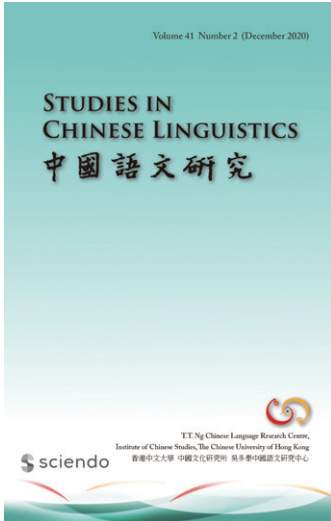
Am I Very Important

Translated by Jicheng Sun and Hal Swindall

Cai Xin

If on an Island-State, an Old Man

Translated by Cheow Thia Chan



吳多泰中國語文研究中心《中國語文研究》第41卷第2期

《中國語文研究》第41卷第2期已經出版。本期刊載四篇英文文章：

1. 莊域飛：粵語左緣助詞的句法和意義
2. 蕭月嫦：粵語中動詞性詞素[-親]的雙重身分：不確指結果補語和自由選項單元
3. 林子鈞：粵語“V—V”句型及動詞詞組的修飾
4. 陳樞嵐、張欽良：廣東話非動賓離合詞的構詞句法

期刊由Sciendo (原De Gruyter Open) 以開放取用形式發行，文章可以從吳多泰中國語文研究中心的網頁下載：<http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/>



吳多泰中國語文研究中心《中國語文通訊》第99卷第2期

《中國語文通訊》第99卷第2期已經出版。本期刊載十篇文章：

1. 周清海：從全球華語的發展趨勢看華語區的語言問題
2. 李如龍：海上絲綢之路與閩方言
3. Daryoosh Akbarzadeh：薩珊王朝時期及期後文獻中「辛那斯坦」及「中國」作為地名或王國名稱的用法（英文）
4. 章宜華：漢語模因仿造詞在英文跨文化交際中的運用——基於語料庫的語言接觸研究（英文）
5. 陳麗君：漢語中不表數量本義的數量表達的主觀性語法形式與二語習得者的理解情況及偏誤分析
6. 羅葦、王珊、劉銳：遊戲教學法中的教師話語分析
7. 胡笑適：副詞「分別」的分佈解讀與兩類局部性條件（英文）
8. 曾靜涵、袁毓林：漢語的隱性否定副詞及其語義特徵——以「乾」為例（英文）
9. 伍穎晉：粵語「即係」的語法特點及其框式結構「即係……呀」
10. 武大真：粵語「試過」的詞彙化及語義演變

全文可以從吳多泰中國語文研究中心的網頁下載：
<http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/>

「藝術宅」

因應疫情發展，文物館整合了書法、繪畫、古代黃金工藝等不同範疇的網上學習資源，讓大家安坐家中亦可與藝術保持聯繫。

學習平台連結：[按此](#)



「調色生活」文物館漂流明信片活動

2020年充滿考驗，迎接未知的2021年之際，葉因泉《春之十二景冊》中溫暖的人間煙火提醒我們，不要失去對未來的美好期盼。來文物館領取《春之十二景冊》明信片，寫下祝福話語，將寫好的明信片放入展廳II書店旁的收集箱，即可抽取其他參加者留下的明信片。帶它回家後，更可為畫中人的生活添上色彩！

日期：2020年11月19日至2021年1月17日

地點：文物館展廳II書店

查詢：eocartmuseum@cuhk.edu.hk

* 鑒於新型冠狀病毒擴散的風險，文物館於2020年12月2日起暫停開放，「調色生活」文物館漂流明信片活動亦將暫停至展廳重開。最新消息請留意文物館Facebook, Instagram 及網站公布。

** 明信片數量有限，派完即止。



文物館紀念品及書刊網店特價銷售月

文物館將於2020年12月10日至2021年1月10日期間舉行網店特價銷售月，顧客於網店購買紀念品或書刊可享低至半價優惠。

紀念品：[按此](#)

書刊：[按此](#)

文物館抽獎活動

顧客有機會獲取「香港印象」咖啡乙包及葉因泉《春之十二景冊》卡片兩張（其中一張有手寫的祝福話語），獎品將與所訂貨品一併郵寄給顧客。如有任何爭議，香港中文大學文物館保留最終決定及解釋權。



「嶺南文化研究計劃」專題工作坊——清代廣東文人研究報告（四）

中國文化研究所「嶺南文化研究計劃」清代廣東文人研究小組成員透過宗教、文學、科學、翻譯、藝術等不同學科的角度，展現鴉片戰爭前後廣東文人對中西文化的態度，並將定期進行研究報告，以便與學者同行交流。

1. 鄭觀應的道教信仰及其《中外衛生要旨》
黎志添教授 主講
2. 商、儒之間：鴉片戰爭前後的潘正煒
許曉東教授 主講

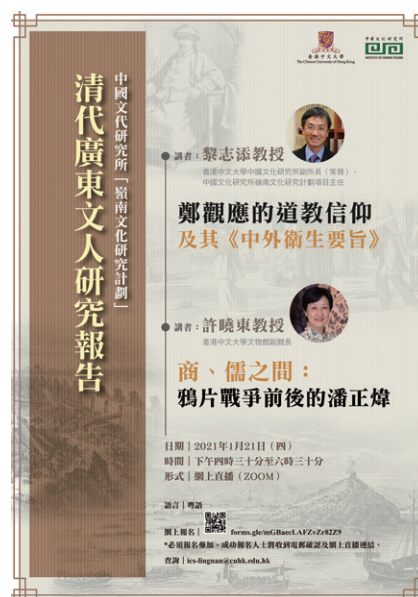
日期：2021年1月21日（四）

時間：下午4時30分至6時30分

形式：網上直播（ZOOM）

語言：粵語

*網上報名：<https://forms.gle/7mF4excRfyrgbH6k8>



嶺南文化研究國際學術會議——「再論近代嶺南文化與世界：物質文化、精神領域及情感結構」

為進一步擴展嶺南文化研究的寬度，推廣及深化嶺南文化的學術研究，加強國際學者間的合作與互動，中國文化研究所將於2021年3月5日至6日在香港中文大學舉辦嶺南文化研究國際學術會議「再論近代嶺南文化與世界：物質文化、精神領域及情感結構」，共有23名學者應邀參與，包括2名亞洲地區學者、8名中國內地學者、1名歐美地區學者及12名香港學者。是次會議將透過ZOOM進行網上直播，歡迎報名參加。

日期：2021年3月5日至6日（五、六）

時間：上午10時至下午6時

形式：網上直播（ZOOM）

*網上報名：<https://forms.gle/f5aZxDDras8ndS61A>

*必須報名參加，成功報名人士將收到電郵確認及網上直播連結。

聯絡我們：3943 7393 / ics-lingnan@cuhk.edu.hk

網站：www.cuhk.edu.hk/ics/lingnan



編輯委員會

主編：黎志添

成員：香婷婷 朱敏翎